

NUCLEAR ENERGY

Safety

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and UKRAINE**

**Extending the Agreement of October 25, 1993,
as amended and extended**

Effected by an exchange of notes at Kyiv
November 7, 2018 and August 6, 2019

Entered into force August 6, 2019
With effect from October 25, 2018



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

No. 464

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, and proposes, on behalf of the Government of the United States of America, to renew the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine Concerning Operational Safety Enhancements, Risk Reduction Measures and Nuclear Safety Regulation for Civilian Nuclear Facilities in Ukraine, signed at Kyiv October 25, 1993, as amended and extended (the "1993 Agreement"), until October 25, 2023.

If this proposal is acceptable to the Government of Ukraine, the Embassy proposes that this note, together with the Ministry's affirmative note in reply, shall constitute an agreement between the two governments renewing the 1993 Agreement from October 25, 2018 until October 25, 2023, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply, with effect from October 25, 2018.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,
Kyiv, November 7, 2018.



DIPLOMATIC NOTE



МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ

№ 620/23 - 010-971

- 8 AUG 2019

Міністерство закордонних справ України засвідчує свою повагу Посольству Сполучених Штатів Америки в Україні та підтверджує отримання ноти від 07 листопада 2018 року № 464 такого змісту:

«Посольство Сполучених Штатів Америки засвідчує свою повагу Міністерству закордонних справ України та від імені уряду Сполучених Штатів Америки пропонує поновити дію «Угоди між Урядом Сполучених Штатів Америки і Урядом України щодо підвищення рівня експлуатаційної безпеки, зниження ступеня ризику експлуатації та зміцнення систем регулювання цивільних атомних об'єктів в Україні», вчиненої у Києві 25 жовтня 1993 р. із поправками та подовженнями («Угода 1993 року»), до 25 жовтня 2023 року.

Якщо ця пропозиція є прийнятною для Уряду України, Посольство пропонує, що ця дипломатична нота разом із нотою у відповідь від Міністерства, становитимуть угоду між двома урядами, якою поновлюється дія Угоди 1993 року до 25 жовтня 2023 року, що набере чинності від дати відповіді Міністерства та вважатиметься такою, що вступила у дію 25 жовтня 2018 року.

Посольство США в Україні користується нагодою, щоб засвідчити Міністерству закордонних справ України запевнення у своїй глибокій повазі».

Від імені Уряду України Міністерство закордонних справ України має честь повідомити про прийнятність для Української сторони зазначеної пропозиції та підтвердити,

Посольство Сполучених Штатів Америки в Україні

м. Київ

що ця нота та нота Посольства Сполучених Штатів Америки в Україні від 07 листопада 2018 року № 464 становлять Угоду (у формі обміну нотами) між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки про поновлення дії Угоди між Урядом України і Урядом Сполучених Штатів Америки щодо підвищення рівня експлуатаційної безпеки, зниження ступеня ризику експлуатації та зміцнення систем регулювання цивільних атомних об'єктів в Україні від 25 жовтня 1993 року, яка набере чинності від дати цієї ноти та вважатиметься такою, що діє з 25 жовтня 2018 року по 25 жовтня 2023 року.

Міністерство закордонних справ України користується цією нагодою, щоб поновити Посольству Сполучених Штатів Америки в Україні запевнення у своїй високій повазі.



06 серпня 2019 року



TRANSLATION

[coat of arms]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF UKRAINE

No. 620/23 – 010-971 [number handwritten]

[stamp in English: - 8 AUG 2019]

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Ukraine and confirms receipt of note No. 464 of November 7, 2018, which reads as follows:

“The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and proposes, on behalf of the Government of the United States of America, to renew the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine Concerning Operational Safety Level Enhancements, Risk Reduction Measures and Nuclear Safety Regulation for Civilian Nuclear Facilities in Ukraine, done at Kyiv October 25, 1993, as amended and extended (the “1993 Agreement”), until October 25, 2023.

“If this proposal is acceptable to the Government of Ukraine, the Embassy proposes that this diplomatic note, together with the Ministry’s note in reply, shall constitute an agreement between the two governments renewing the 1993 Agreement until October 25, 2023, which shall enter into force on the date of the Ministry’s reply, with effect from October 25, 2018.

“The U.S. Embassy in Ukraine avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine the assurances of its highest consideration.”

**Embassy of the United States of America in Ukraine,
Kyiv.**

On behalf of the Government of Ukraine, the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine has the honor to communicate that the referenced proposal is acceptable to the Ukrainian side and to confirm that this note and note No. 464 of the Embassy of the United States of America in Ukraine of November 7, 2018, shall constitute an Agreement (in the form of an exchange of notes) between the Government of Ukraine and the Government of the United States of America on renewing the Agreement between the Government of Ukraine and the Government of the United States of America Concerning Operational Safety Level Enhancements, Risk Reduction Measures and Nuclear Safety Regulation for Civilian Nuclear Facilities in Ukraine, of October 25, 1993, which shall enter into force as of the date of this note with effect from October 25, 2018, through October 25, 2023.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America in Ukraine the assurances of its high consideration.

Kyiv, August 6, 2019

[stamp of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine]